

Betriebsanleitung
(Originaltext)

DE

Operating Manual
(Translation)

GB

Manuel d'utilisation
(Traduction)

FR

Manual de Instrucciones
(Traducción)

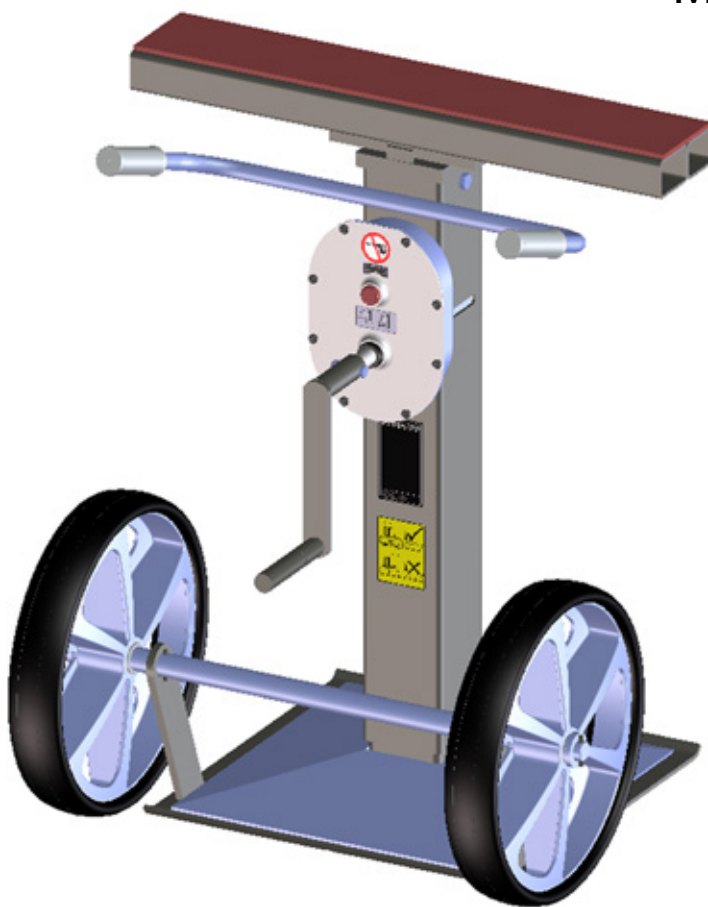
ES

Istruzioni d'uso
(Traduzione)

IT

Gebruiksaanwijzing
(Vertaling)

NL



Unterstellwinde
Support winch
Cric de support
Torno de apoyo para remolque
Argano di appoggio per semirimorchi
Steunkrik

Typ/Type 1098

1. BENUTZERGRUPPEN

| | Aufgaben | Qualifikation |
|--------------|----------------------------------|---|
| Bediener | Bedienung, Sichtprüfung | Einweisung anhand der Bedienungsanleitung; Befähigte Person |
| Fachpersonal | Anbau, Abbau, Reparatur, Wartung | Mechaniker |
| | Prüfungen | Befähigte Person nach TRBS-1203 (Sachkundiger) |

2. SICHERHEITSHINWEISE

Bestimmungsgemäßer Einsatz

Unterstellwinde zum Abstützen von Trailern beim Be- und Entladen.

- Gerät nach den Angaben dieser Betriebsanleitung betreiben.
- Nur auf Druck belasten.
- Nur in technisch einwandfreiem Zustand benutzen.
- Nur durch eingewiesenes Personal bedienen.

Sicherheitsbewusstes Arbeiten

- Vor dem ersten Arbeiten Betriebsanleitung lesen.
- Immer sicherheits- und gefahrenbewusst arbeiten.
- Hubgerät und Last während aller Bewegungen beobachten.
- Schäden und Mängel sofort dem Verantwortlichen melden.
- Gerät erst reparieren, dann weiterarbeiten!
- Last in gehobenem Zustand nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Gerät schlag- und stoßfrei transportieren, gegen Umfallen oder Umkippen sichern.

Nicht erlaubt sind:

- Überlast (→ techn. Daten, Typen-/ Traglastschild)
- Maschineller Antrieb.
- Stöße, Schläge.
- das Befördern von Personen.
- der Aufenthalt von Personen in, auf und unter der angehobenen Last ohne zusätzliche Sicherung.

Verwendungsausschluss

- Nicht geeignet für Dauerbetrieb und Vibrationsbelastung.
- Nicht zugelassen in explosionsgefährdeten Bereichen.
- Nicht geeignet in aggressiver Umgebung.
- Nicht geeignet zum Heben gefährlicher Lasten.
- Nicht geeignet in tropischer Umgebung.

Organisatorische Maßnahmen

- Sicherstellen, dass diese Betriebsanleitung immer verfügbar ist.
- Sicherstellen, dass nur eingewiesenes Personal mit dem Gerät arbeitet.
- In regelmäßigen Abständen prüfen, ob sicherheits- und gefahrenbewusst gearbeitet wird.
- Sauber, trocken und geschützt lagern.

Montage, Wartung und Reparatur

Nur durch Fachpersonal!

Für Reparaturen nur Original-Ersatzteile verwenden.

Sicherheitsrelevante Teile nicht umbauen oder ändern!

Zusätzliche Anbauten dürfen die Sicherheit nicht beeinträchtigen.

Weitere Vorschriften, die zu beachten sind

- Betriebssicherheitsverordnung (BetrSichV).
- Länderspezifische Vorschriften.
- Unfallverhütungsvorschrift (DGUV-V 54).

3. TECHNISCHE DATEN

| Typ | 1098 | |
|---------------------------------|--------|-------------|
| Bestellnummer | 230740 | 233236 |
| zul. Last; dynamisch / statisch | kN | 100 / 150 |
| Hub pro Kurbelumdrehung L / S | mm | 0,53 / 10,3 |
| Kurbelkraft | N | 240 |
| Hub | mm | 400 250 |
| max. Schräglage Kopf, allseitig | ° | 3 |
| Einsatztemperatur | °C | -20 ... +50 |
| Gewicht | kg | 95 |

L = Lastgang, S = Schnellgang

Konstruktions- und Ausführungsänderungen vorbehalten.

Sonderanfertigung: Typschild und Zeichnung beachten!

4. ALLGEMEINES

Unterstellwinde zum Abstützen von Trailern beim Be- und Entladen.

Die selbsthemmende Trapezspindel und wartungsfreie Kegelräder sorgen für leichte und sichere Bedienung.

Das Gerät entspricht der DGUV-V 54.

5. AUFBAU / FUNKTION

Mit der Handkurbel wird über ein Kegelradgetriebe die Trapezspindel angetrieben. Spindel und Getriebeteile liegen geschützt in stabilen teleskopierbaren Vierkantrohren.

Das Gerät ist auf Rollen verfahrbar.

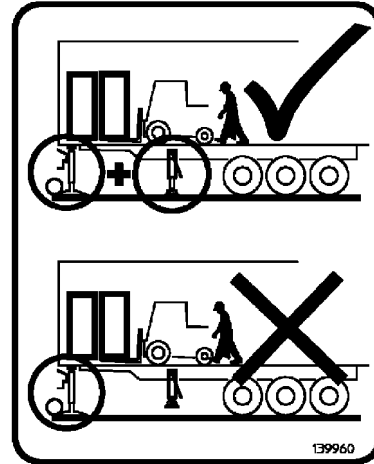
6. MONTAGE

Die Unterstellwinde ist gebrauchsfertig.

7. BEDIENUNG

Absattelstützen ausfahren und den abgekuppelten Anhänger abstützen. (→ Betriebsanleitung Absattelstützen).

Die Unterstellwinde dient zur **zusätzlichen** Abstützung beim Be- und Entladen von Trailern.



Das Anheben bzw. Absenken der Last nur im Lastgang durchführen.

Schalten in Schnellgang: Herausziehen der Kurbel.



Schnellgang nur für schnelles Aus- und Einfahren der Winde ohne Last.

Schalten in Lastgang: Hineindrücken der Kurbel.

Schaltarretierung muss einrasten.

Ausfahren: Drehen der Kurbel im Uhrzeigersinn.

Einfahren: Drehen der Kurbel gegen den Uhrzeigersinn.

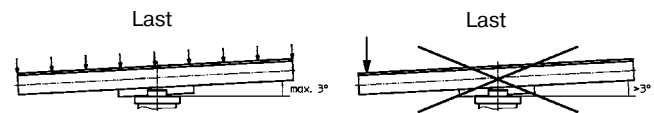
Winde ausfahren, bis der Kontakt zwischen Last und Lastaufnahmemittel hergestellt ist.



Lasten sicher aufnehmen! Auf stabile Lastaufnahmepunkte achten! Nach geringem Anheben sichere Aufnahme kontrollieren.

Achtung: Max. Schräglage am Kopf, allseitig 3° darf nicht überschritten werden.

Keine einseitige Belastung, nur Streckenlast zulässig!



Wird die Hubbegrenzung erreicht (Ansteigen des Kurbeldrucks!), Kurbeln einstellen, um ein Beschädigen der Winde zu vermeiden. Beim Loslassen der Kurbel wird die Last durch die selbsthemmende Spindel in jeder beliebigen Stellung gehalten.

Während der Hub- und Senkbewegung Last und Lastaufnahmemittel ständig beobachten.

Belastbarkeit des Bodens mindestens 25 kN/cm²!

8. PRÜFUNG

Das Gerät ist entsprechend den Einsatzbedingungen und den betrieblichen Verhältnissen jedoch mindestens einmal jährlich, durch eine befähigte Person nach TRBS 1203 (Sachkundiger) zu prüfen (Prüfung gem. BetrSichV, § 10, Abs.2 entspricht Umsetzung der EG-Richtlinien 89/391/EWG und 2009/104/EG bzw. jährliche Betriebssicherheitsprüfung nach DGUV-V 54, §23, Abs.2 und DGUV-G 309-007).

Diese Prüfungen müssen dokumentiert werden:

- vor Erstinbetriebnahme.
- nach wesentlichen Änderungen vor Wiederinbetriebnahme.
- mindestens einmal jährlich.
- falls außergewöhnliche Ereignisse stattgefunden haben, die schädigende Auswirkungen auf die Sicherheit der Winde haben können (außerordentliche Prüfung z.B. nach längerer Nichtbenutzung, Unfällen, Naturereignissen).
- nach Instandsetzungsarbeiten, welche die Sicherheit der Winde beeinflussen können.

Sachkundige sind Personen, die aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung und Erfahrung ausreichende Kenntnisse auf dem Gebiet der Winden, Hub- und Zugeräte haben und mit den einschlägigen staatlichen Arbeitsschutzvorschriften, Unfallverhütungsvorschriften, Richtlinien und allgemein anerkannten Regeln der Technik (z.B. DIN-EN-Normen) soweit vertraut sind, dass sie den arbeitssicheren Zustand von Winden, Hub- und Zugeräten beurteilen können. Sachkundige Personen sind durch den Betreiber des Gerätes zu benennen. Die Durchführung der jährlichen Betriebssicherheitsprüfung, sowie eine Ausbildung zur Erlangung der vorgehend beschriebenen Kenntnisse und Fertigkeiten, wird durch haacon hebetechnik angeboten.

9. WARTUNGSEMPFEHLUNG

Der Betreiber legt, je nach Einsatzhäufigkeit und -bedingungen die Intervalle selbst fest.

- Regelmäßige Reinigung, kein Dampfstrahler!
- Generalüberholung durch den Hersteller spätestens nach 10 Jahren.



ACHTUNG!

Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten nur an last-freiem Hebezeug. Arbeiten an Bremsen und Sperren nur durch dafür qualifiziertes Fachpersonal.

| Wartungs- und Inspektionsarbeiten | Intervalle |
|---|-------------------|
| Sicht- und Funktionsprüfung | vor jedem Einsatz |
| Bremsfunktion unter Last | |
| Nachschmieren (Schmiernippel), dabei über den gesamten Hub aus- und einfahren | halbjährlich |
| Typenschild auf Lesbarkeit prüfen | jährlich |
| Sachkundigenprüfung nach DGUV-V 54 | |
| Getriebeteile prüfen, bei Bedarf tauschen, schmieren | alle 2 – 5 Jahre |

Schmierstoffempfehlung: Mehrzweckfett nach DIN 51502 KP2K-30

10. ERSATZTEILE

Bei einer Ersatzteilbestellung bitte unbedingt angeben:

- Typ und Fabriknummer des Gerätes / Pos. und Teilenummer.

11. ABBAU, ENTSORGUNG

- Sicherheitshinweise beachten.
- Gerät und dessen Inhaltsstoffe umweltgerecht entsorgen.

1. USER GROUPS

| | Duties | Qualifications |
|----------------------|--|---|
| Operator | Operation, visual inspection | Instruction by means of the operating instructions; Authorised person |
| Specialist personnel | Assembly, disassembly, repair, maintenance | Mechanic |
| | Tests | Authorised person per TRBS-1203 (Technical expert) |

2. SAFETY INSTRUCTIONS

Where to use this winch

This winch is used for the support of trailers at loading/unloading operation.

- Operate the equipment in accordance with the information in these operating instructions.
- Only compressive loads to the machine.
- Only use when in perfect working order.
- Only allow to be operated by personnel instructed on how to do so.

Safe working practices

- First read the operating instructions.
- Always be conscious of safety and hazards when working.
- Observe lifting device and load during all movements.
- Immediately report any damage or defects to the person in charge.
- Repair equipment first before continuing work!
- Do not leave the load suspended without supervision.
- Transport device protected against impacts and shocks, falling over or toppling.

Do not

- Overload (-> technical data, type plate, payload plate)
- Mechanical propulsion.
- Impacts, blows.
- carriage persons.
- People are not allowed to stand neither in, nor on, nor under the raised load without additional support.

Use exclusions

- Not suitable for permanent operation and vibration stress.
- Not approved for use in explosive areas/environments.
- Not suitable for aggressive environments.
- Not suitable for lifting hazardous loads.
- Not suitable for tropical environments.

Organisational measures

- Ensure that these operating instructions are always at hand.
- Ensure that only trained personnel work with the equipment .
- Check at regular intervals whether it is being used in a safety and hazard conscious manner.
- Store clean, dry and protected.

Installation, service and repair

Only by specialist personnel!

Only use original spare parts for repairs.

Do not modify or alter safety-relevant parts!

Additional attachments must not impact safety.

Further regulations to be observed are

- German Industrial Health and Safety Ordinance (BetrSichV).
- Country-specific regulations.
- German Accident prevention regulations (DGUV-V 54).

3. TECHNICAL DATA

| Type | | 1098 | |
|----------------------------------|-----|-------------|--------|
| | | 230740 | 233236 |
| Order-No. | | | |
| Permitted load; dynamic / static | kN | 100 / 150 | |
| Lift per crank turn L / S | mm | 0,53 / 10,3 | |
| Crankforce | N | 240 | |
| Lift | mm | 400 | 250 |
| Max. inclination top, general | ° | 3 | |
| Working temperature | ° C | -20 ... +50 | |
| Weight | kg | 95 | |
| L = low gear, S = fast gear | | | |

Subject to design and implementation changes.

Special design! Pay attention to the serial number plate and the drawing.

4. GENERAL

This winch is used for the support of trailers at loading/unloading operation.

The self-locking trapezoidal spindles and maintenance-free bevel gears ensure that it is easy and safe to use.

The support winch complies with the German Accident Prevention Regulation DGUV-V 54.

5. OPERATION

The trapezoidal spindle is driven by a spur gear using the crank handle. The spindle and gear parts are protected by sturdy telescoping square tubes. The unit can be moved on rollers.

6. INSTALLATION

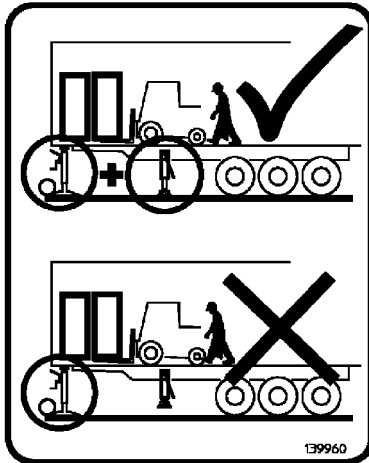
The support winch is ready for use.

7. OPERATION

Extend the landing gear and support the uncoupled trailer.

(-> Landing gear operating instructions).

The jack winch is used to provide additional support when loading and unloading trailers.



Raise or lower the load only in the load gear.

Switching to rapid gear: Pull out the crank handle.



Fast gear only for quick extension and retraction of the winch without load.

Switching to load gear: Push in the crank handle.

The switch lock must engage.

Extend: Turn the crank clockwise.

Retract: Turn the crank anticlockwise.

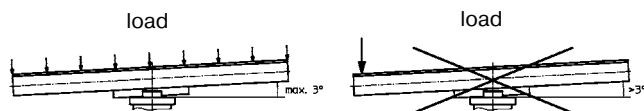
Run winch out until there is contact between the load and the load-handling equipment.



Support loads safely. Ensure that you use stable load support points. Check that the load is supported safely after raising it a little.

Attention: Do not exceed a max. inclination generally 3° at the top.

Do not charge unbalanced loads. Only distributed loads are admissible!



When the lift stop is reached (rise of the crank compression-force!), the cranking has to be stopped, in order to avoid damages of the spindle support. When the crank is released, the load will be maintained in any position by the self-locking spindle.

Watch the load and load support equipment at all times during the raising and lowering process.

The load cap. of the ground must be at least 25 kN/cm².

8. INSPECTION

The equipment must be inspected in accordance with the conditions of use and the operating conditions at least once per year by an authorised person 2 per TRBS 1203 (Technical expert) (testing per BetrSichV, § 10, sect. 2 represents implementation of EC Directives 89/391/EEC and 2009/104/EC and the annual occupational safety inspection per DGUV-V 54, §23, sect. 2 and DGUV-G 309-007).

These inspections must be documented:

- Before commissioning.
- After significant alterations before recommissioning.
- At least once per year.
- In the event of unusual occurrences arising that could have detrimental effects on the safety of the winch (extraordinary tests, e.g. after a long period of inactivity, accidents, natural events).
- After repair works that could have an influence on the safety of the winch.

Technical experts are persons, who have sufficient knowledge based on their specialist training and experience, in the areas of winches, lift and pull systems and the relevant official occupational health and safety rules, accident prevention regulations, guidelines and generally accepted engineering rules (e.g. EN standards), to evaluate the operational safety of winches, and lift and pull systems. Technical experts are to be nominated by the operator of the equipment. Performance of the annual occupational safety inspection as well as the training required to obtain the aforementioned knowledge and skills can be provided by haacon hebetchnik.

9. MAINTENANCE RECOMMENDATION

The operator determines the intervals themselves based on frequency of use and the operating conditions.

- Regular cleaning, no steam jets!
- General overhaul by the manufacturer after 10 years at the latest.



CAUTION!

Only perform inspection, maintenance and repair work on an unloaded hoist. Only allow work on brakes and locks to be performed by qualified specialist personnel.

| Maintenance and inspection work | Intervals |
|---|-------------------|
| Visual and functional tests | Before every use |
| Brake function under load | |
| Lubricate (grease nipple), at the same time drive out and in over the complete stroke | Semi-annually |
| Check type plate for legibility | |
| Professional inspection according to DGUV-V 54 | Annually |
| Check gear parts, grease and replace if necessary | Every 2 - 5 years |

Lubricant recommendations:

Multi-purpose grease per DIN 51502 KP2K-30

10. REPLACEMENT PARTS

When ordering replacement parts please always provide:

- The type and serial number of the equipment / item and part number.

11. DISASSEMBLY, DISPOSAL

- Make sure to observe the safety instructions.
- Dispose of the equipment and the substances within it in an environmentally responsible manner.

1. GROUPES D'UTILISATEURS

| | Missions | Qualification |
|----------------------|--|---|
| Opérateur | Commande, Contrôle visuel | Instructions à l'aide de la notice d'utilisation ; personne qualifiée |
| Personnel spécialisé | Montage, démontage, Réparation, Maintenance | Mécanicien |
| | Contrôles | Personne qualifiée selon TRBS-1203 (expert) |

2. CONSIGNES DE SECURITE

Utilisation conforme

Ce cric de support est utilisé pour soutenir des semi-remorques lors de chargement et déchargement.

- Utiliser l'appareil selon les instructions de la présente notice d'utilisation.
- Le solliciter uniquement par pression.
- Utiliser uniquement dans un parfait état.
- Ne confier son utilisation qu'à un personnel formé.

Travaux effectués en toute sécurité

- Lire le manuel d'utilisation avant de travailler pour la première fois.
- Toujours travailler en ayant conscience de la sécurité et des dangers.
- Veiller à la bonne stabilité.
- Observer l'engin de levage et la charge pendant tous les mouvements.
- Réparer d'abord l'appareil, puis poursuivre le travail!
- Lorsque la charge est suspendue, ne pas la laisser sans surveillance.
- Transporter l'appareil sans choc ni heurt, et le protéger contre la chute ou le basculement.

A proscrire:

- Surcharge (-> données techn., plaque signalétique/de capacité)
- Entraînement mécanique.
- Coups, chocs.
- le transport personnes.
- Personne n'est admise ni dans, ni sur, ni sous la charge élevée sans dispositif de sécurité supplémentaire.

Usage non autorisé

- Non approprié pour un fonctionnement continu et en cas de vibrations.
- Non autorisé dans les zones présentant un risque d'explosion.
- Non adapté dans un environnement agressif.
- Non adapté pour le levage de charges dangereuses.
- Non adapté dans environnement tropicaux.

Mesures organisationnelles

- S'assurer que la présente notice d'utilisation est toujours disponible.
- S'assurer que seul du personnel formé travaille avec l'appareil.
- Vérifier à intervalles réguliers que le travail soit effectué en pleine conscience de la sécurité et des risques.
- Stocker dans un endroit propre, sec et protégé.

Montage, entretien et réparation

Uniquement par le personnel spécialisé !

Pour les réparations, utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.

Ne pas transformer ou modifier les pièces importantes pour la sécurité !

Les ajouts ultérieurs ne doivent pas altérer la sécurité.

Autres directives à observer

- Ordonnance relative à la sécurité dans l'entreprise (BetrSichV).
- Directives nationales.
- Ordonnance relative à la prévention des accidents (DGUV-V 54).

3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| Type | 1098 | |
|---|--------|-------------|
| Référence | 230740 | 233236 |
| Charge adm. dynamique / statique | kN | 100 / 150 |
| Course/tour de manivelle L / S | mm | 0,53 / 10,3 |
| Force de manivelle | N | 240 |
| Course | mm | 400 250 |
| Inclinaison maxi. tête, universel | ° | 3 |
| Température de fonctionnement | ° C | -20 ... +50 |
| Poids | kg | 95 |
| L = vitesse en charge, S = vitesse à vide | | |

Sous réserve de modifications de construction et d'exécution.

Fabrication spéciale! Faire attention à la plaque d'identification et au plan.

4. GENERALITES

Ce cric de support est utilisé pour soutenir des semi-remorques lors de chargement et déchargement. Le treuil trapézoïdal autobloquant et les roues coniques qui ne requièrent aucune maintenance garantissent un maniement simple et sûr. Le cric satisfait aux réglementations en matière de prévention d'accident Allemande DGUV-V 54.

5. STRUCTURE / FONCTIONNEMENT

Le treuil trapézoïdal est entraîné avec la manivelle au moyen d'un engrenage à roues coniques. La broche et les pièces d'engrenage sont logées dans des tubes télescopiques de section transversale rectangulaire où elles sont bien protégées. Des roulettes permettent de déplacer l'appareil.

6. MONTAGE

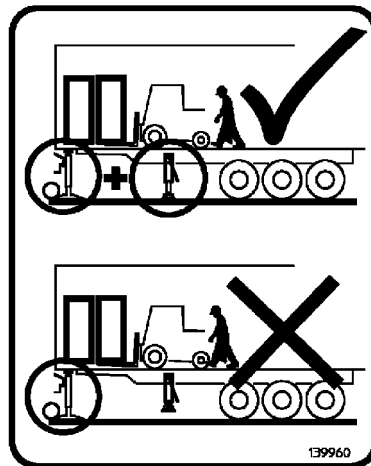
Le cric de support est prêt à utiliser.

7. FONCTIONNEMENT

Sortir le support de dételage et soutenir la remorque dételée.

(-> Mode d'emploi du support de dételage).

Le treuil inférieur constitue un soutien supplémentaire lors du chargement et du déchargement de remorques.



Ne levez ou n'abaissez la charge que dans l'engrenage de charge.

Commuter sur la vitesse rapide : tirer la manivelle.



Engrenage rapide uniquement pour une extension et une rétraction rapides du treuil sans charge.

Commuter sur la vitesse en charge : enfoncer la manivelle. Vitesse doit s'enclencher!

Descente: Tourner la manivelle dans le sens horaire.

Remontée: Tourner la manivelle dans le sens anti-horaire.

Déployer le treuil jusqu'à ce que le contact soit établi entre le fardeau et le dispositif de levage.

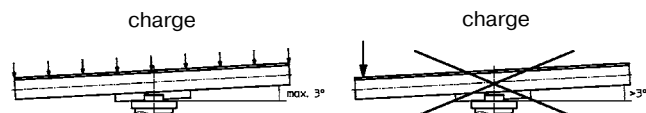


Accrocher sûrement les charges! Veiller à la robustesse des points d'accrochage de la charge!

Contrôler la sûreté de l'accrochage après avoir soulevé la charge à une petite hauteur.

Attention: Ne pas dépasser une inclinaison maximale universelle 3° à la tête.

Ne pas charger de façon inégale. Uniquement des charges linéaires sont admissibles!



Quand la limite de course est atteinte (augmentation de l'effort sur manivelle!), il faut arrêter de tourner la manivelle, pour éviter une détérioration du cric. En relâchant la manivelle la charge est maintenue dans toute position voulue par le cric à blocage automatique.

Observer en permanence la charge et les moyens d'accrochage de la charge pendant les mouvements de levée et d'abaissement. La force portante du sol doit atteindre au moins 25 kN/cm².

8. CONTRÔLE

Cet appareil doit être contrôlé en fonction des conditions d'utilisation, au moins une fois par an, par une personne qualifiée selon TRBS 1203 (expert) (contrôle selon BetrSichV, §10, alinéa 2 correspondant à la transcription des directives CE 89/391/CEE et 2009/104/CE, ou contrôle de sécurité selon DGUV-V 54, §23, alinéa 2 et DGUV-G 309-007).

Ces contrôles doivent être documentés:

- avant la première mise en service.
- après des modifications importantes avant la remise en service.
- au moins une fois par an.
- en cas d'événements inhabituels pouvant avoir des effets sur la sécurité du treuil (contrôle inhabituel, p.ex., après une longue inutilisation, accidents, événements naturels).
- après des travaux de remise en état pouvant influencer la sécurité du treuil.

Les experts sont des personnes qui, de part leur formation et expérience professionnelles, ont des connaissances suffisantes dans le domaine des treuils, appareils de levage et de traction et sont familiarisées avec les directives nationales en vigueur en matière de protection du travail, les règlements et règles généralement reconnues de la technique (ex. : normes DIN-EN) et peuvent ainsi évaluer l'état sans danger des treuils, appareils de levage et de traction. Les experts doivent être désignés par l'exploitant de l'appareil. L'exécution du contrôle de sécurité de fonctionnement annuel, ainsi qu'une formation pour acquérir les connaissances et compétences citées précédemment, sont proposées par haacon hebetechnik.

9. RECOMMANDATIONS EN TERMES DE MAINTENANCE

L'exploitant déterminera lui-même les intervalles de maintenance selon la fréquence et les conditions d'utilisation.

- Nettoyage régulier, pas de nettoyeur vapeur !
- Un entretien général doit être effectué par le fabricant au plus tard après 10 ans.



ATTENTION!

Réalisation de travaux d'inspection, de maintenance et de réparation seulement sur un appareil de levage sans charge. Les travaux sur les freins et les blocages doivent être effectués seulement par du personnel qualifié.

| Travaux de maintenance et d'inspection | Intervalles |
|--|--------------------------|
| Contrôle visuel et contrôle du fonctionnement | avant chaque utilisation |
| Fonctionnement du freinage sous charge | avant chaque utilisation |
| Lubrification (têtons de lubrification), pour ce faire, entrer et sortir l'appareil sur la course totale | semestriellement |
| Contrôler la lisibilité de la plaque signalétique | annuellement |
| Contrôle par les experts selon DGUV-V 54 | annuellement |
| Contrôle les pièces de transmission, les remplacer ou les lubrifier si nécessaire | tous les 2 - 5 ans |

Lubrifiant recommandé:

Graisse multi-usage selon DIN 51502 KP2K-30

10. PIÈCES DE RECHANGE

Lors d'une commande de pièces de rechange, veuillez absolument indiquer.

- Le type et le numéro de fabrication du / la position et le numéro de pièces.

11. DÉMONTAGE, ÉLIMINATION

- Respecter les consignes de sécurité.
- Éliminer l'appareil et ses composants dans le respect de l'environnement.

1. GRUPOS DE USUARIOS

| | Tareas | Cualificación |
|------------------|--|---|
| Operario | Manejo, Revisión visual | Instrucción mediante el manual de instrucciones; persona capacitada |
| Personal técnico | Montaje, desmontaje, Reparaciones, mantenimiento | Mecánico |
| | Revisiones | Persona capacitada según la normativa TRBS-1203 (experto) |

2. INDICACIONES DE SEGURIDAD

Uso conforme a lo previsto

Torno de apoyo para remolque para el soporte de los remolques durante la carga y descarga.

- El aparato deberá funcionar según las indicaciones de este manual de instrucciones.
- Solo debe cargarse por presión.
- Deberá utilizarse únicamente en perfecto estado técnico.
- Deberá ser manejado únicamente por el personal cualificado.

Trabajar pensando en la seguridad

- Antes de iniciar los primeros trabajos leer el manual de instrucciones.
- Trabajar siempre de forma segura y teniendo en cuenta los riesgos.
- Controlar el aparato de elevación y la carga durante todos los movimientos.
- Avisar inmediatamente de los posibles daños y fallos al responsable.
- Una vez esté reparado se puede seguir trabajando.

No se permite:

- Sobrecarga (-> datos téc., placa de características/carga admisible).
- Accionamiento mecánico.
- Impactos, golpes.
- transportar personas.
- la presencia de personas dentro, sobre ni debajo de la carga elevada sin un seguro adicional.

Exclusión de uso

- No está indicado para uso continuado y para cargas de vibraciones.
- No está autorizado para áreas con peligro de explosión.
- No está indicado para uso en un entorno corrosivo.
- No está indicado para elevar cargas peligrosas.
- No está indicado para ambientes tropicales.

Medidas organizativas

- Asegurar la disponibilidad de este manual de instrucciones en cualquier momento.
- Asegurarse de que únicamente el personal cualificado trabaja con el aparato.
- Comprobar regularmente que el aparato se utiliza de forma segura y teniendo en cuenta los riesgos.
- Almacenar en lugar limpio, seco y seguro.

Montaje, mantenimiento y reparación

Únicamente el personal técnico debe realizar estas tareas.

A la hora de realizar reparaciones, utilizar solamente piezas de repuesto originales.

No modificar ni cambiar las piezas importantes para la seguridad.

El uso de equipamiento adicional no debe ir en detrimento de la seguridad.

Otras normativas que se deben tener en cuenta

- Reglamento de seguridad en el trabajo (BetrSichV).
- Disposiciones específicas del país.
- Disposición sobre prevención de accidentes (DGUV-V 54).

3. DATOS TÉCNICOS

| Tipo | 1098 | |
|---|--------|-------------|
| Número de pedido | 230740 | 233236 |
| Carga permitida; dinámica / estática | kN | 100 / 150 |
| Carrera por vuelta de manivela C / R | mm | 0,53 / 10,3 |
| Fuerza en la manivela | N | 240 |
| Carrera | mm | 400 250 |
| Posición oblicua máx. del cabezal, en todos los lados | ° | 3 |
| Temperatura de uso | °C | -20 ... +50 |
| Peso | kg | 95 |
| C = marcha de carga, R = marcha rápida | | |

Reservados los derechos de modificación en la construcción y diseño. Construcción especial: Prestar atención a la placa de características y al dibujo.

4. OBSERVACIONES GENERALES

Torno de apoyo para remolque para el soporte de los remolques durante la carga y descarga. El husillo trapezoidal autoblocante y las ruedas del cono que no requieren mantenimiento garantizan un manejo fácil y seguro.

El dispositivo cumple con las UVV (regulaciones de prevención de accidentes) DGUV-V 54.

5. EQUIPAMIENTO / FUNCIÓN

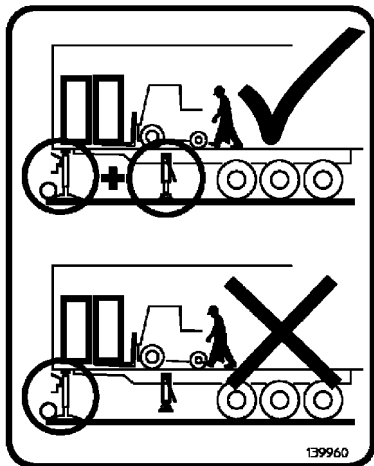
Con la manivela de mano se acciona el husillo trapezoidal mediante un engranaje cónico. Los husillos y los componentes del engranaje se encuentran protegidos en tubos cuadrados telescópicos estables. El dispositivo puede desplazarse sobre el rodaje.

6. MONTAJE

El torno de apoyo para remolque está listo para el uso.

7. OPERACIÓN

Desplegar los soportes de desenganche y apoyar el remolque des-acoplado. (-> manual de instrucciones de soportes de desenganche). El torno de apoyo para remolque sirve para el soporte adicional de los remolques durante la carga y descarga.



Sólo suba o baje la carga en el engranaje de carga.

Cambiar a la marcha rápida: Extracción de la manivela.



Engranaje rápido sólo para una rápida extensión y retracción del cabrestante sin carga.

Cambiar a la marcha de carga: Presión de la manivela. El tope debe quedar bien encajado.

Extender: Giro de la manivela en sentido horario.

Retraer: Giro de la manivela en sentido antihorario.

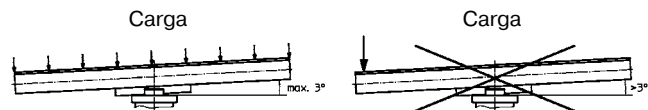
Extender el cabrestante hasta que se establezca contacto entre la carga y el equipo de elevación de carga.



Recoger las cargas de forma segura. Prestar atención a que los puntos de suspensión de carga sean estables. Tras elevar ligeramente la carga, comprobar que esté bien alojada.

Atención: Posición oblicua máx. del cabezal, no debe sobrepasar los 3° en todos los lados.

Ninguna carga a un lado, sólo está permitida la carga lineal.



Si se alcanza la limitación de carrera (jaumento de la presión de la manivela!), debe detenerse el accionamiento de la manivela para evitar daños al torno. Al soltar la manivela, la carga se detiene en cualquier posición gracias al husillo dotado de retención automática.

Durante la operación de elevación y descenso, debe vigilarse constantemente tanto la carga como el medio elevador de la misma.

Capacidad de carga mínima del suelo 25 kN/cm².

8. REVISIÓN

El aparato ha de ser comprobado según las condiciones y circunstancias de uso, en cualquier caso, deberá realizarse por lo menos una vez al año por una persona capacitada según la normativa TRBS 1203 (experto). (Comprobación conforme al reglamento BetrSichV §10, párr. 2 que se corresponde con la aplicación de las Directivas CE 89/391/CEE y 2009/104/CE o bien comprobación anual de seguridad en el trabajo según DGUV-V 54, §23, párr. 2 y DGUV-G 309-007).

Dichas revisiones deben documentarse:

- antes de la primera puesta en funcionamiento.
- después de modificaciones sustanciales antes de una nueva puesta en funcionamiento.
- una vez al año como mínimo.
- en caso de que hayan tenido lugar acontecimientos inusuales que puedan perjudicar la seguridad del torno (revisión extraordinaria, p. ej., después de un largo periodo de inactividad, accidentes, fenómenos naturales).
- después de trabajos de conservación que puedan influir en la seguridad del torno.

Los expertos son aquellas personas que por su formación especializada y su experiencia disponen de conocimientos suficientes en materia de tornos, aparatos de elevación y tracción y están familiarizados con las normativas de protección laboral estatales en vigor, normativas de prevención de accidentes, directivas y demás regulaciones reconocidas de la técnica (p. ej., normas DIN-EN), con capacidad suficiente para evaluar el estado seguro de funcionamiento de los tornos y aparatos de elevación y tracción. El explotador del aparato debe nombrar a los expertos. haacon hebetechnik ofrece la realización de la revisión anual de seguridad en el trabajo, así como una formación para la obtención de los conocimientos y destrezas descritas previamente.

9. RECOMENDACIONES DE MANTENIMIENTO

El mismo explotador es el que establece los intervalos de mantenimiento según la frecuencia y las condiciones de uso.

- No utilizar limpiadores de chorro a vapor en la limpieza periódica.
- El fabricante deberá realizar una revisión general después de 10 años como muy tarde.



¡ATENCIÓN!

Realizar los trabajos de inspección, mantenimiento y reparación solo cuando el elevador esté descargado. Únicamente el personal técnico cualificado para esto deberá realizar los trabajos en los frenos y bloqueos.

| Trabajos de mantenimiento e inspección | Intervalos |
|--|-------------------|
| Comprobación visual y de funcionamiento | Antes de cada uso |
| Función de frenado bajo carga | semestral |
| Relubricado (boquilla de lubricación), extender y retraer simultáneamente por toda la carrera. | anual |
| Comprobar si la placa de características es legible | |
| Control por un experto según DGUV-V 54 | |
| Comprobar los componentes del engranaje, en caso necesario sustituir, lubricar | cada 2 - 5 años |

Lubricantes recomendados:

Grasa universal según la norma DIN 51502 KP2K-30

10. PIEZAS DE RECAMBIO

A la hora de pedir piezas de repuesto no olvide indicar:

- Tipo y número de fábrica del aparato / pos. y número de pieza.

11. DESMONTAJE, ELIMINACIÓN

- Cumplir las indicaciones de seguridad.
- Eliminar el aparato y sus componentes de forma ecológica.

1. GRUPPI UTENTE

| | Mansione | Qualifica |
|-------------------------|--|--|
| Operatore | Uso, controllo visivo | Formazione come da istruzioni per l'uso; persona autorizzata |
| Personale specializzato | Montaggio, smontaggio, riparazione, manutenzione | Meccanico |
| | Collaudi | Persona autorizzata secondo TRBS-1203 (esperto) |

2. NORME DI SICUREZZA

Utilizzo conforme alle disposizioni

Argano di appoggio utilizzato per sorreggere i semirimorchi nelle operazioni di carico e scarico.

- Utilizzare l'apparecchio secondo le indicazioni contenute nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Può essere sollecitato solo a compressione.
- Utilizzare solo in condizioni tecniche perfette.
- Farlo manovrare solo da personale appositamente addestrato.

Lavorare tenendo in considerazione la sicurezza

- Prima di effettuare i lavori, leggere le istruzioni per l'uso.
- Lavorare sempre tenendo ben presenti la sicurezza e i rischi.
- Osservare sempre l'apparecchio di sollevamento e il carico durante tutte le movimentazioni.
- Comunicare immediatamente danni e anomalie alla persona responsabile.
- Provvedere alla riparazione dell'apparecchio prima di riprendere il lavoro!
- Non lasciare incustodito il carico sospeso.
- Trasportare l'apparecchio senza urti proteggendolo dalla caduta o dal ribaltamento.

Non è ammesso quanto segue:

- Sovraccarico (-> dati tecnici, targhetta dati/carico massimo)
- Azionamento meccanico.
- Colpi, urti.
- il trasporto di persone.
- la sosta di persone nel, sul e sotto al carico sospeso senza ulteriore protezioni.

Uso non previsto

- Non adatto per il funzionamento continuo e sottoposto a vibrazioni.
- Non consentito in ambienti a rischio di esplosione.
- Non adatto ad ambienti con atmosfere aggressive.
- Non adatto per il sollevamento di carichi pericolosi.
- Non adatto ad ambienti tropicali.

Misure organizzative

- Assicurarsi che le istruzioni per l'uso siano sempre disponibili.
- Assicurarsi che solo personale addestrato lavori con l'apparecchio.
- A intervalli regolari controllare se sussistono condizioni di lavoro che tengano in considerazione sicurezza e rischi.
- Immagazzinare in un luogo pulito, asciutto e protetto.

Montaggio, manutenzione e riparazione

Solo da parte di personale specializzato!

Per le riparazioni utilizzare solo ricambi originali.

Non manomettere o modificare componenti importanti per la sicurezza!

Gli ulteriori elementi montati non devono compromettere la sicurezza.

Ulteriori disposizioni a cui attenersi sono:

- Normativa inerente la sicurezza sul lavoro (BetrSichV).
- Normative nazionali specifiche.
- Normativa antinfortunistica (DGUV-V 54).

3. DATI TECNICI

| Tipo | | 1098 | |
|---|----|-------------|--------|
| N. d'ordinazione | | 230740 | 233236 |
| Carico ammesso, dinamico / statico | kN | 100 / 150 | |
| Corsa per giro manovella SC / R | mm | 0,53 / 10,3 | |
| Forza della manovella | N | 240 | |
| Corsa | mm | 400 | 250 |
| Max. inclinazione della testa, da ogni lato | ° | 3 | |
| Temperatura d'esercizio | °C | -20 ... +50 | |
| Peso | kg | 75 | |
| SC = marcia sotto carico, R = marcia rapida | | | |

Con riserva di modifiche della costruzione e del modello.

Versione speciale: Prestare attenzione alla targhetta e al disegno!

4. GENERALITÀ

Argano di appoggio utilizzato per sorreggere i semirimorchi nelle operazioni di carico e scarico.

La vite trapezia autofrenante e le ruote coniche esenti da manutenzione assicurano un uso semplice e sicuro.

L'apparecchio è conforme alla norma antinfortunistica DGUV-V 54.

5. STRUTTURA / FUNZIONAMENTO

Con la manovella viene azionata la vite trapezia tramite un riduttore a ruote coniche. La vite e i componenti del riduttore sono protetti in stabili tubi quadrati telescopici.

L'apparecchio può essere spostato su rotelle.

6. MONTAGGIO

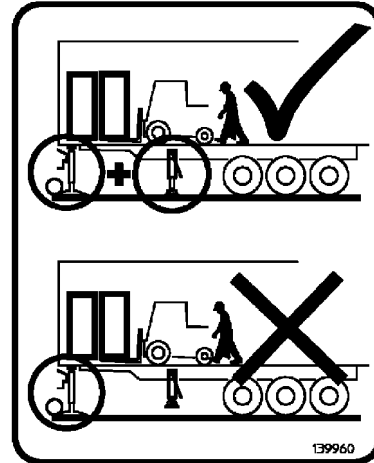
L'argano di appoggio per semirimorchi è pronto per l'uso.

7. UTILIZZO

Estrarre i puntelli di appoggio e puntellare il rimorchio sganciato.

(-> Istruzioni d'uso dei puntelli di appoggio).

L'argano di appoggio serve a sorreggere ulteriormente i rimorchi nelle operazioni di carico e scarico.



Sollevare o abbassare il carico solo nel ciclo di carico.

Per il cambio nella marcia rapida: estrarre la manovella.



Ingranaggio veloce solo per l'estensione e la retrazione rapida dell'argano senza carico.

Per il cambio nella marcia sotto carico: spingere la manovella all'interno.

Far scattare in posizione l'interruttore di arresto.

Per uscire: Girare la manovella in senso orario.

Per entrare: Girare la manovella in senso antiorario.

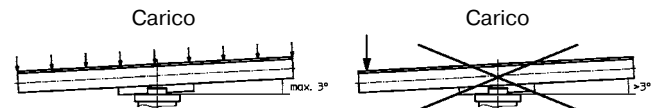
Estendere l'argano fino a quando non si stabilisce un contatto tra il carico e il mezzo di sollevamento del carico.



Prelevare i carichi in condizioni di sicurezza! Prestare attenzione che i punti per la presa del carico siano stabili! Dopo un breve sollevamento controllare che la presa del carico avvenga in sicurezza.

Attenzione: l'inclinazione massima della testa di 3° su ogni lato non deve essere superata.

Non è consentita una distribuzione sbilanciata del carico, ma solo un carico lineare!



Al raggiungimento del limite di corsa (aumento della pressione esercitata dalla manovella!), non azionare più la manovella per evitare di danneggiare l'argano. Rilasciando la manovella, il carico viene bloccato in qualsiasi posizione grazie all'asta filettata autobloccante.

Durante il sollevamento e l'abbassamento osservare continuamente il carico e il mezzo per il sollevamento dei carichi.

Capacità di carico del pavimento di almeno 25 kN/cm²!

8. CONTROLLO

L'apparecchio deve essere controllato in funzione delle condizioni e del tipo d'uso comunque almeno una volta all'anno da parte di una persona autorizzata di livello secondo TRBS 1203 (esperto). (Verifica conforme alla normativa BetrSichV, §10, par. 2 in applicazione alle direttive CE 89/391/CEE e 2009/104/CE e/o controllo della sicurezza funzionale ai sensi della normativa DGUV-V 54, §23, par. 2 e DGUV-G 309-007).

I suddetti controlli devono essere documentati:

- Prima della messa in funzione la prima volta.
- Prima della rimessa in funzione dopo modifiche importanti.
- Almeno una volta all'anno.
- Se si riscontrano eventi straordinari che possono avere effetti negativi sulla sicurezza dell'organo (controllo straordinario, es. dopo lunghi periodi di inutilizzo, incidenti, calamità naturali).
- Dopo interventi di riparazione che possono compromettere la sicurezza dell'organo.

Gli esperti sono persone che, grazie alla loro formazione ed esperienza specialistica, dispongono di conoscenze nel settore organi, dispositivi di sollevamento e traino e che hanno familiarità con le vigenti norme in materia di sicurezza sul lavoro, le normative antinfortunistiche e le direttive statali nonché le regole della tecnica comunemente note (per es. norme DIN-EN) da poter valutare la sicurezza di organi, dispositivi di sollevamento e traino. Le persone esperte devono essere nominate dal gestore dell'apparecchio. haacon hebeteknik offre l'esecuzione del controllo annuale sulla sicurezza funzionale nonché corsi di formazione per il conseguimento delle conoscenze e delle competenze precedentemente descritte.

9. MANUTENZIONE CONSIGLIATA

Il gestore definisce autonomamente gli intervalli in funzione della frequenza e delle condizioni d'uso.

- Pulizia regolare, non usare getti di vapore!
- Revisione generale da parte del costruttore non oltre 10 anni.



ATTENZIONE!

Eseguire gli interventi di ispezione, manutenzione e riparazione solo con il mezzo di sollevamento senza carico. Gli interventi su freni e blocchi devono essere seguiti solo da personale specializzato e qualificato.

| Interventi di manutenzione e ispezione | Intervalli |
|--|------------------------|
| Controllo visivo e funzionale | prima di ogni utilizzo |
| Funzionamento del freno sotto carico | |
| Rilubrificazione (ingrassatore), per questa operazione | ogni 6 mesi |
| Verificare la leggibilità della targhetta dati | annuale |
| Controllo esperto secondo DGUV-V 54 | |
| Controllare i componenti del riduttore e all'occorrenza sostituire o lubrificare | ogni 2 - 5 anni |

Lubrificante raccomandato:

Grasso multiuso conforme a DIN 51502 KP2K-30

10. RICAMBI

In caso di ordinazione di ricambi indicare assolutamente quanto segue:

- Tipo e numero di produzione dell'apparecchio / pos. e codice articolo

11. SMONTAGGIO, SMALTIMENTO

- Rispettare le norme di sicurezza.
- Smaltire l'apparecchio e i materiali ivi contenuti nel rispetto dell'ambiente.

1. GEBRUIKERSGROEPEN

| | Taken | Kwalificatie |
|--------------|---|---|
| Bediener | Bediening, visuele controle | Instructie volgens de bedieningshandleiding; bevoegde persoon |
| Vakpersoneel | Aanbouwen, slopen, reparatie, onderhoud | Mechanisch monteur |
| | Keuringen | Bevoegde persoon volgens TRBS-1203 (deskundige) |

2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Bedoeld gebruik

Steunkrik voor het ondersteunen van opleggers bij het laden en lossen.

- Apparaat volgens de gegevens in deze gebruiksaanwijzing gebruiken.
- Alleen op druk belasten.
- Alleen in technisch probleemloze toestand gebruiken.
- Alleen te bedienen door geschoold personeel.

Veiligheidsbewust werken

- Lees voor het eerste gebruik de gebruiksaanwijzing.
- Altijd veiligheids- en gevarenbewust werken.
- Hefinrichting en last tijdens alle bewegingen in de gaten houden.
- Schade en gebreken direct aan de verantwoordelijke melden.
- Inrichting eerst repareren, daarna verder werken!
- Last niet in geheven toestand onbewaakt laten.
- Apparaat slag- en stootvrij transporteren, beveiligen tegen omvallen of kantelen.

Niet toegestaan zijn:

- Overbelasting (-> technische gegevens, type-/draaglastplaatje)
- Machinale aandrijving.
- Stoten, schokken.
- het transporteren van personen.
- tijdens het bedrijf is het verboden dat personen zich ophouden in, op of onder de geheven last zonder aanvullende beveiligingen.

Verboden gebruik

- Niet geschikt voor duurbedrijf en trilbelastingen.
- Niet goedgekeurd voor explosiegevaarlijke zones.
- Niet geschikt voor agressieve omgevingen.
- Niet geschikt voor het heffen van gevaarlijke lasten.
- Niet geschikt voor tropische omgevingen.

Organisatorische maatregelen

- Waarborgen dat deze gebruiksaanwijzing altijd beschikbaar is.
- Zorg dat alleen geschoold personeel met het apparaat werkt.
- Regelmatig controleren of veiligheids- en gevarenbewust wordt gewerkt.
- Proper, droog en beschermd opslaan.

Montage, onderhoud en reparaties

Alleen door vakpersoneel!

Gebruik bij reparaties alleen originele reserveonderdelen.

Veiligheidsrelevante onderdelen niet ombouwen of wijzigen!

Extra aanbouwoonderdelen mogen de veiligheid niet nadelig beïnvloeden.

Overige voorschriften die moeten worden opgevolgd

- Bedrijfsveiligheidsverordening (BetrSichV).
- Landspecifieke voorschriften.
- Ongevalpreventievoorschrift (DGUV-V 54).

3. TECHNISCHE GEGEVENS

| Type | 1098 | |
|----------------------------------|--------|-------------|
| | 230740 | 233236 |
| Bestelnummer | | |
| toel. last; dynamisch / statisch | kN | 100 / 150 |
| Slag per slingeromwenteling | mm | 0,53 / 10,3 |
| Kracht op slinger | N | 240 |
| Hefhoogte | mm | 400 250 |
| max. scheefstand kop, rondom | ° | 3 |
| Toepassingstemperatuur | ° | -20 ... +50 |
| Gewicht | kg | 95 |
| L = lastgang, S = snelgang | | |

Wijzigingen in de constructie en uitvoering voorbehouden.

Speciale versie: rekening houden met typeplaatje en tekening!

4. ALGEMEEN

Steunkrik voor het ondersteunen van opleggers bij het laden en lossen.

De zelfremmende spindel met trapezdraad en onderhoudsvrije conische tandwielen zorgen voor een lichte en veilige bediening. Het apparaat voldoet aan de DGUV-V 54.

5. OPBOUW / WERKING

Met de handslinger wordt, via een overbrenging met conische tandwielen, de spindel met trapezdraad aangedreven. Onderdelen van de spindel en overbrenging liggen beschermd in telescopeerbare kokerprofielen. Het apparaat is verplaatsbaar op rollen.

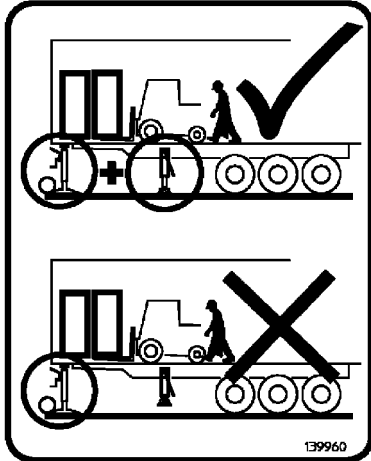
6. MONTAGE

De steunkrik is gebruiksklaar.

7. BEDIENING

Steunpoten uitschuiven en de losgekoppelde aanhanger ondersteunen. (-> Gebruikshandleiding Steunpoten).

De steunkrik wordt gebruikt voor het extra ondersteunen van opleggers bij het laden en lossen.



Breng de last alleen omhoog of omlaag in de lastversnelling.

Schakelen naar snelgang: slinger uittrekken.



Snelle versnelling alleen voor snel uit- en intrekken van de lier zonder last.

Schakelen naar lastgang: slinger indrukken.

De schakelvergrendeling moet vergrendelen.

Uitschuiven: handslinger rechtsom draaien.

Inschuiven: handslinger linksom draaien.

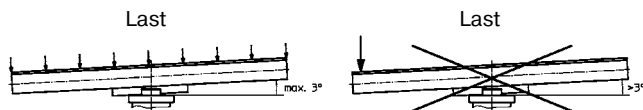
Lier uitschuiven, tot het contact tussen de last en het lastopnamemiddel is gecreëerd.



Lasten veilig ondersteunen! Let op stabiele lastopnamepunten! Na gering heffen de veilige opname controleren.

LET OP! Max schuinstand van de kop, rondom 3°, mag niet worden overschreden.

Geen eenzijdige belasting, alleen gedeelde last toegestaan!



Indien de max. hefhoogte wordt bereikt (stijging van de slingerdruk!) mag niet verder worden gedraaid, om te voorkomen dat de steun wordt beschadigd. Indien de slinger wordt losgelaten houdt de zelfremmende spindel de last in elke willekeurige stand vast.

Tijdens hef- en daalbewegingen de last en het lastopnamemiddel doorlopend in de gaten houden.

Belastbaarheid van de vloer minimaal 25 kN/cm²!

8. KEURING

Het apparaat volgens de toepassingsvoorwaarden en bedrijfsomstandigheden, echter minimaal eens per jaar door een bevoegde persoon volgens TRBS 1203 (deskundige) laten keuren (keuring volgens BetrSichV, § 10, par. 2 komt overeen met EG-Richtlijnen 89/391/EWG en 2009/104/EG, resp. jaarlijkse bedrijfsveiligheidskeuring volgens DGUV-V 54, § 23, par. 2 en DGUV-G 309-007).

Deze keuringen moeten worden gedocumenteerd:

- vóór de eerste keer in gebruik nemen.
- na belangrijke wijzigingen vóór het weer in gebruik nemen.
- minimaal eens per jaar.
- als uitzonderlijke gebeurtenissen hebben plaatsgevonden, die nadelige gevolgen kunnen hebben op de veiligheid van de lier (bijzondere keuring, bijv. na langere stilstand, ongevallen, natuurverschijnselen).
- na reparatiewerkzaamheden, die de veiligheid van de lier nadelig kunnen beïnvloeden.

Deskundigen zijn personen die op basis van hun vakopleiding en ervaring voldoende kennis hebben op het gebied van lieren, hef- en trekapparatuur en zodanig bekend zijn met de van toepassing zijnde wettelijke Arbo-voorschriften, ongevalpreventievoorschriften, richtlijnen en algemeen erkende regels der techniek (bijv. DIN-EN-normen), dat ze de arbeidsveilige toestand van lieren, hef- en trekapparatuur kunnen beoordelen. Deskundige personen moeten door de exploitant van het apparaat worden benoemd. Het uitvoeren van de jaarlijkse bedrijfsveiligheidskeuring, evenals het opleiden voor het verkrijgen van de eerder beschreven kennis en vaardigheden, wordt aangeboden door haacon hebetechnik.

9. ONDERHOUDSAANBEVELINGEN

De exploitant legt, afhankelijk van de gebruiksomstandigheden en -voorwaarden de intervallen zelf vast.

- Regelmatige reiniging, geen stoomreiniger!
- Algemene revisie door de fabrikant minimaal na 10 jaar.



LET OP!

Inspectie-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden alleen bij onbelast hefwerktuig. Werkzaamheden aan remmen en vergrendelingen alleen door gekwalificeerd vakpersoneel.

| Onderhouds- en inspectiewerkzaamheden | Intervallen |
|--|------------------|
| Visuele controle en controle van de werking | Vóór elk gebruik |
| Remwerking onder belasting | |
| Nasmeren (smeernippel), daarbij over de gehele slag uit- en inschuiven | Halfjaarlijks |
| Typeplaatje controleren op leesbaarheid | |
| Keuring door deskundige volgens DGUV-V 54 | Jaarlijks |
| Aandrijfonderdelen controleren, indien nodig vervangen, smeren | Elke 2 – 5 jaar |

Smeermiddelaanbeveling:

Universeelvet volgens DIN 51502 KP2K-30


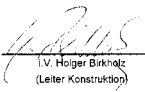
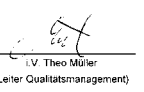
10. RESERVEONDERDELEN


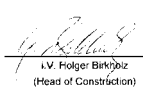

Graag bij het bestellen van reserveonderdelen absoluut opgeven:

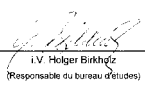
- Type en fabricagenummer van het apparaat / pos. en onderdeelnummer.


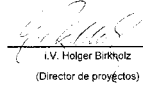
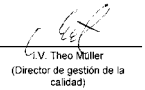
11. SLOPEN, AFVOEREN




- Veiligheidsvoorschriften opvolgen.
- Apparaat en vulmaterialen milieubewust afvoeren.


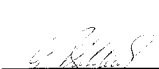

| EG-Konformitätserklärung gemäß der EG-Richtlinie Maschinen 2006/42/EG, Anhang IIA | | <small>haacon hebeteknik gmbh Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg/Main</small>  | |
|--|--|---|--|
| Name und Anschrift: | haacon hebeteknik gmbh Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg / Main | Telefon: +49 (0) 9375 / 84-0 Telefax: +49 (0) 9375 / 8466 | |
| Hiermit erklären wir, dass das Produkt | | | |
| Benennung: | Unterstellwinde | | |
| Typ: | 1098 | | |
| Traglastbereich: | - 150 kN | | |
| In der gelieferten Ausführung folgenden | | | |
| einschlägigen Bestimmungen entspricht. | | | |
| 2006/42/EG | EG-Maschinenrichtlinie | | |
| Angewendete harmonisierte Normen: | | | |
| DIN EN ISO 12100 | Sicherheit von Maschinen | | |
| DIN EN 1494 | Fahrbar oder ortsveränderliche Hubgeräte und verwandte Einrichtungen | | |
| Angewendete nationale Normen und Spezifikationen: | | | |
| DGUV-V 1 | Unfallverhaltensvorschriften (Grundsätze der Prävention) | | |
| DGUV-V 54 | Unfallverhaltensvorschriften (Winden, Hub-Zuggeräte) | | |
| Bei wesentlicher Änderung des Produktes verliert dieses die vom Hersteller erklärte Konformität. | | | |
| Der Hersteller verpflichtet sich, die speziellen Unterlagen zum Produkt einzelstaatlichen Stellen auf Verlangen elektronisch zu übermitteln. Die zum Produkt gehörenden speziellen technischen Unterlagen nach Anhang VII Teil B wurden erstellt. | | | |
| Verantwortlicher für die Dokumentation: haacon hebeteknik gmbh, Abteilung Konstruktion Josef-Haamann-Straße 6, D-97896 Freudenberg / Main | | | |
| Unterzeichner: | | | |
| Freudenberg, 19.12.2018 | |  |  |
| | | i.V. Holger Birkholz (Leiter Konstruktion) | i.V. Theo Müller (Leiter Qualitätsmanagement) |
| de | Ausgabe 6; 12/18 | 090062 | vom 19.12.2018 |
| H:\bbs\Managementsystem\formulare\100021 konformitätserklärung.doc | | erstellt: hck-od; Stand: 26.09.17 | |

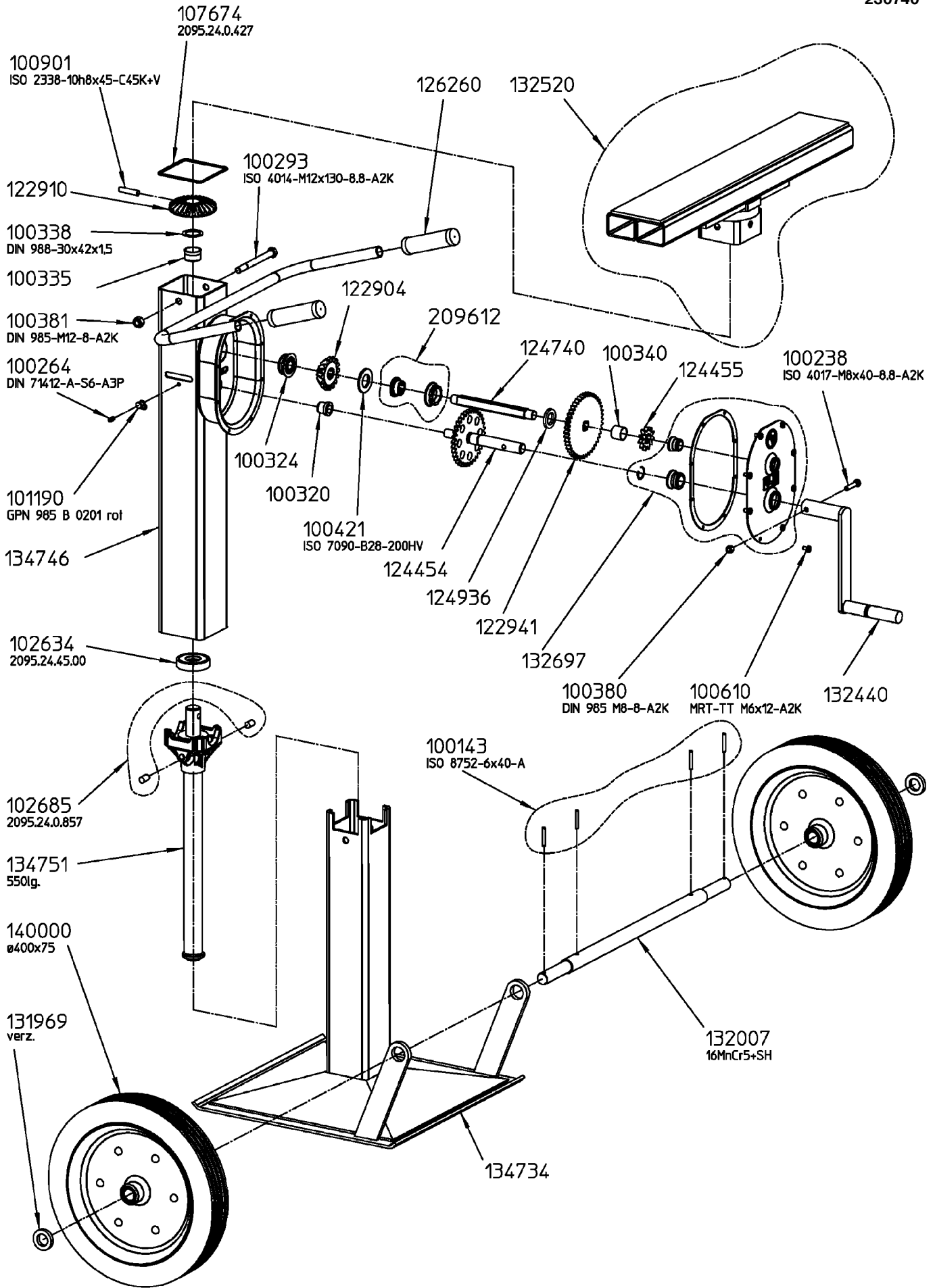
| E.C. Declaration of Conformity to 2006/42/EC IIA | | <small>haacon hebeteknik gmbh Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg/Main</small>  | |
|---|--|---|--|
| Name and address: | haacon hebeteknik gmbh Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg / Main | Telefon: +49 (0) 9375 / 84-0 Telefax: +49 (0) 9375 / 8466 | |
| We hereby declare that the product | | | |
| Designation: | Support winch | | |
| Type: | 1098 | | |
| Capacities: | - 150 kN | | |
| as delivered corresponds to the following | | | |
| relevant directives | | | |
| 2006/42/EC | EC-machinery directive | | |
| Harmonised standards: | | | |
| DIN EN ISO 12100 | Safety of machines | | |
| DIN EN 1494 | Mobile or movable jacks and associated lifting equipment | | |
| National standards and technical specifications: | | | |
| DGUV-V 1 | Unfallverhaltensvorschriften (Grundsätze der Prävention) | | |
| DGUV-V 54 | Unfallverhaltensvorschriften (Winden, Hub-Zuggeräte) | | |
| If the product is changed significantly, it will lose this conformity declared by the manufacturer. | | | |
| The manufacturer agrees to submit the specific documentation pertaining to this product to individual state institutions electronically, if so requested. The specific technical documentation as outlined in Appendix VII Part B were compiled. | | | |
| Responsible for the documentation: haacon hebeteknik gmbh, Construction Josef-Haamann-Straße 6, D-97896 Freudenberg / Main | | | |
| Signed: | | | |
| Freudenberg, 19.12.2018 | |  |  |
| | | i.V. Holger Birkholz (Head of Construction) | i.V. Theo Müller (Head of Quality Management) |
| gb | issue 6; 12/18 | 090062 | dated 19.12.2018 |
| H:\bbs\Managementsystem\formulare\100021 konformitätserklärung.doc | | erstellt: hck-od; Stand: 26.09.17 | |

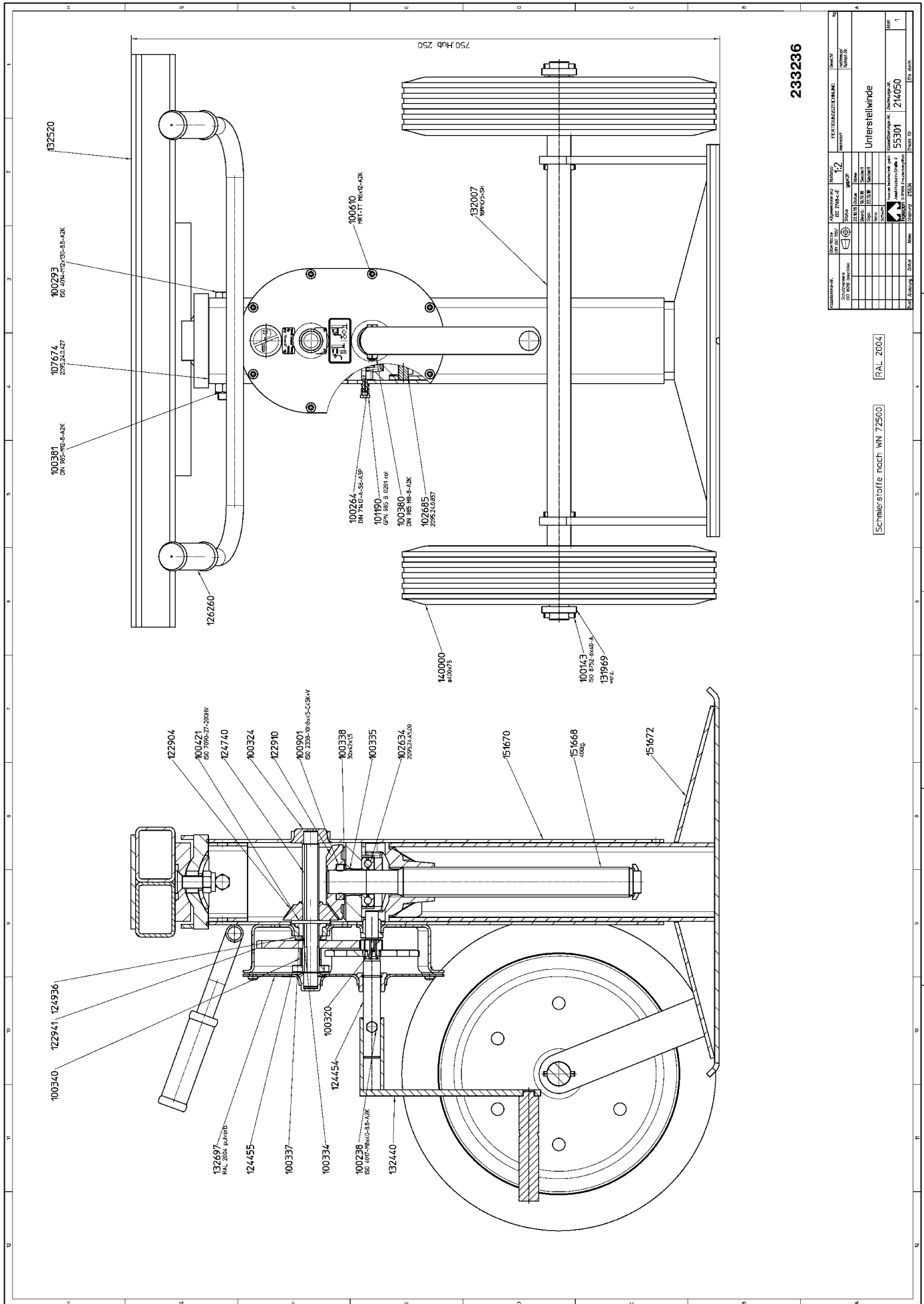
| Déclaration de Conformité CE d'après la directive machines N° 2006/42/EC IIA | | <small>haacon hebeteknik gmbh Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg/Main</small>  | |
|--|--|---|---|
| Nom et adresse: | haacon hebeteknik gmbh Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg / Main | Telefon: +49 (0) 9375 / 84-0 Telefax: +49 (0) 9375 / 8466 | |
| Nous déclarons que le produit | | | |
| Désignation: | Cric de support | | |
| Type: | 1098 | | |
| Capacité: | - 150 kN | | |
| livré correspond aux | | | |
| définitions s'y rapportant , voir ci-dessous. | | | |
| 2006/42/EC | Directives CE sur les machines | | |
| Normes harmonisées: | | | |
| DIN EN ISO 12100 | Sécurité des machines | | |
| DIN EN 1494 | Appareils de levage sur roulettes ou mobiles et dispositifs apparentés | | |
| Normes nationales et spécifications: | | | |
| DGUV-V 1 | Unfallverhaltensvorschriften (Grundsätze der Prävention) | | |
| DGUV-V 54 | Unfallverhaltensvorschriften (Winden, Hub-Zuggeräte) | | |
| La moindre modification du produit, si infime soit-elle, annulera la conformité ici déclarée par le fabricant. Le fabricant s'engage à transmettre par voie électronique la documentation spéciale concernant le produit aux autorités nationales. La documentation technique spéciale, faisant partie intégrante du produit conformément à l'annexe VII partie B a été établie. | | | |
| Responsable de la documentation: haacon hebeteknik gmbh, bureau d'études Josef-Haamann-Straße 6, D-97896 Freudenberg / Main | | | |
| Signataire: | | | |
| Freudenberg, 19.12.2018 | |  |  |
| | | i.V. Holger Birkholz (Responsable du bureau d'études) | i.V. Theo Müller (Responsable qualité) |
| fr | Edition 6; 12/18 | 090062 | du 19.12.2018 |
| H:\bbs\Managementsystem\formulare\100021 konformitätserklärung.doc | | erstellt: hck-od; Stand: 26.09.17 | |

| Declaracion de conformidad segun normas CE Nro 2006/42 IIA | | <small>haacon hebeteknik gmbh Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg/Main</small>  | |
|--|--|---|---|
| Nombre y direccion: | haacon hebeteknik gmbh Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg / Main | Telefon: +49 (0) 9375 / 84-0 Telefax: +49 (0) 9375 / 8466 | |
| Por la presente declaramos que el producto | | | |
| Denominacion: | Soporte de remolque | | |
| Tipo: | 1098 | | |
| Capacidad de carga: | - 150 kN | | |
| cumple, en el modelo suministrado, | | | |
| las disposiciones correspondientes. | | | |
| 2006/42/CE | Directiva CE máquinas | | |
| Normas armonizadas: | | | |
| DIN EN ISO 12100 | Seguridad de máquinas | | |
| DIN EN 1494 | Aparatos elevadores móviles o portátiles y dispositivos similares | | |
| Normas nacionales e especificaciones: | | | |
| DGUV-V 1 | Unfallverhaltensvorschriften (Grundsätze der Prävention) | | |
| DGUV-V 54 | Unfallverhaltensvorschriften (Winden, Hub-Zuggeräte) | | |
| En caso de modificación sustancial del producto, este pierde la conformidad declarada por el fabricante. El fabricante se compromete a transmitir por vía electrónica los documentos especiales relativos al producto si así lo exigen los organismos de cada país. Se han elaborado los documentos técnicos especiales pertenecientes al producto según el Anexo VII Parte B. | | | |
| Responsable de la documentación: haacon hebeteknik gmbh, construcción Josef-Haamann-Straße 6, D-97896 Freudenberg / Main | | | |
| Firma: | | | |
| Freudenberg, 19.12.2018 | |  |  |
| | | i.V. Holger Birkholz (Director de proyectos) | i.V. Theo Müller (Director de gestión de la calidad) |
| es | Edición 2; 12/18 | 090062 | de 19.12.2018 |
| H:\bbs\Managementsystem\formulare\100021 konformitätserklärung.doc | | erstellt: hck-od; Stand: 26.09.17 | |

| Dichiarazione di conformità C.E | | <small>haacon hebeteknik gmbh Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg/Main</small>  | |
|--|---|---|------------|
| Ai sensi della direttiva CE macchine 2006/42/CE appendice IIA | | | |
| Nome e indirizzo: | haacon hebeteknik gmbh Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg / Main | Telefono: +49 (0) 9375 / 84-0 Telefax: +49 (0) 9375 / 8466 | |
| Con la presente si dichiara che il prodotto | | | |
| Nome: | Organo di appoggio per semirimorchi | | |
| Tipo: | 1098 | | |
| Capacità: | – 150 kN | | |
| nella versione fornita è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti. | | | |
| 2006/42/CE | Direttive CE macchine | | |
| Standards armonizzati: | | | |
| DIN EN ISO 12100 | Sicurezza delle macchine | | |
| DIN EN 1494 | Martineti spostabili o mobili ed apparecchi di sollevamento associati | | |
| Standards nazionali e specificazioni tecniche: | | | |
| DGUV-V 1 | Unfallverhütungsvorschriften (Grundsätze der Prävention) | | |
| DGUV-V 54 | Unfallverhütungsvorschriften (Winden, Hub-Zuggeräte) | | |
| In caso di modifiche sostanziali il prodotto perde la conformità dichiarata dal produttore. | | | |
| Il produttore si impegna a trasmettere su richiesta agli organi nazionali la documentazione specifica del prodotto in formato elettronico. | | | |
| La documentazione tecnica specifica del prodotto è stata redatta ai sensi dell'Allegato VII Parte B. | | | |
| Responsabile della documentazione: | haacon hebeteknik gmbh, Progettazione Josef-Haamann-Straße 6, D-97896 Freudenberg / Main | | |
| Firmatario: | Freudenberg, 19.12.2018 | | |
| |  I.V. Holger Birkholz (Responsabile costruzione) |  I.V. Theo Müller (Responsabile gestione qualità) | |
| it | edizione 3; 12/18 | 090062 del | 19.12.2018 |
| <small>H:\tbs\Managementsystem\formulare\100021\konformitätserklärung.doc</small> | | | |
| <small>erstellt: hok-od; Stand: 26.09.17</small> | | | |

| EG-Verklaring | | <small>haacon hebeteknik gmbh Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg/Main</small>  | |
|---|---|---|------------|
| van Overeenstemming voor Machines Richtlijn 2006/42/EG IIA | | | |
| Naam en Adres: | haacon hebeteknik gmbh Josef-Haamann-Straße 6 D-97896 Freudenberg / Main | Telefoon: +49 (0) 9375 / 84-0 Telefax: +49 (0) 9375 / 8466 | |
| Hiermee verklaren wij dat het product | | | |
| Aanduiding: | Steunkrik | | |
| Type: | 1098 | | |
| Capaciteit: | – 150 kN | | |
| in de geleverde uitvoering voldoet aan de desbetreffende bepalingen. | | | |
| 2006/42/EG | EG-Machinerichtlijn | | |
| Geharmoniseerde Normen: | | | |
| DIN EN ISO 12100 | Veiligheid van Machines | | |
| DIN EN 1494 | Verrijd- of verplaatsbaar hijsapparaat en eendere voorzieningen | | |
| Nationale technische normen en specificaties: | | | |
| DGUV-V 1 | Unfallverhütungsvorschriften (Grundsätze der Prävention) | | |
| DGUV-V 54 | Unfallverhütungsvorschriften (Winden, Hub-Zuggeräte) | | |
| Bij een wezenlijke wijziging van het product verliest deze de door de fabrikant verklaarde conformiteit. | | | |
| De fabrikant is ertoe verplicht om de speciale documenten omtrent het product aan aparte instellingen in verschillende landen op verzoek elektronisch toe te laten komen. | | | |
| De bij het product behorende speciale technische documentaties conform bijlage VII deel B zijn aangemaakt. | | | |
| Verantwoordelijke voor de documentatie: | haacon hebeteknik gmbh, Constructie Josef-Haamann-Straße 6, D-97896 Freudenberg / Main | | |
| Ondertekend te: | Freudenberg, 19.12.2018 | | |
| |  I.V. Holger Birkholz (Leider constructie) |  I.V. Theo Müller (Leider kwaliteitsmanagement) | |
| nl | Uitgave 3; 12/18 | 090062 van | 19.12.2018 |
| <small>H:\tbs\Managementsystem\formulare\100021\konformitätserklärung.doc</small> | | | |
| <small>erstelt: hck-od; Stand: 26.09.17</small> | | | |





233236

| | | | | | | | | | | | |
|--------------|------|----------|------|----------|------|-----------|------|----------|------|----------|------|
| KONSTRUKTION | | ZUSTÄND | | PROJEKT | | ZEICHNUNG | | GRUPPE | | PROJEKT | |
| DESIGNER | DATE | APPROVED | DATE | DESIGNER | DATE | APPROVED | DATE | DESIGNER | DATE | APPROVED | DATE |
| | | | | | | | | | | | |

RAL 2004

Schmierstoffe nach DIN 72503

Unterstellwinde

55301 214050